

Lectura Recomendada

Síntesis de la propuesta:

GUÍA PARA LA EVALUACIÓN Y MEJORA DE LA EDUCACIÓN INCLUSIVA.

***Desarrollando el aprendizaje y la
participación en las escuelas***

Tony Booth
Mel Ainscow

Con la colaboración de:
Kristine Black-Hawkins

**Consortio Universitario para la Educación
Inclusiva.**

Guía para la evaluación y mejora de la educación inclusiva.

Versión original en inglés escrita por:
Tony Booth
Mel Ainscow

Con la colaboración de:
Kristine Black-Hawkins

Editado por CSIE, UK por:
Mark Vaughan
Linda Shaw

© De la versión original en lengua inglesa: CSIE Ltd. ISBN. 1872001 -82-3

© De la traducción y adaptación: Ana Luisa López, David Durán, Gerardo Echeita, Climent Giné, Esther Miquel, Sebastián Moratalla y Marta Sandoval.

© De la edición en castellano: CSIE y Consorcio Universitario para la Educación Inclusiva.

ISBN: 84-607-5734-X

Depósito Legal: M- 50289-2002

© Centre for Studies on Inclusive Education (CSIE), Bristol UK 2000

Traducción al castellano realizada por

UNESCO-Santiago
Oficina Regional de Educación de UNESCO para América Latina y el Caribe.
Ana Luisa López, consultora.

Revisión y adaptación de la traducción realizada por

David Duran, Universidad Autónoma de Barcelona
Gerardo Echeita, Universidad Autónoma de Madrid
Climent Giné, Universidad Ramón Llul, Barcelona
Esther Miquel, Universidad Autónoma de Barcelona
Marta Sandoval, Universidad Pontificia de Comillas

Corrección de estilo realizada por

Sebastián Moratalla, Centro de Apoyo al Profesorado de Leganés

Traducida y adaptada al español de la versión original en inglés publicada por,
Centre for Studies on Inclusive Education (CSIE), Bristol UK 2000

El **Consortio Universitario para la Educación Inclusiva** está formado por un grupo abierto de profesores y profesoras interesados en impulsar el conocimiento y desarrollo de la inclusión educativa en España. Con esta finalidad nuestra primera actividad ha sido la de traducir, adaptar y difundir este trabajo de Tony Booth y Mel Ainscow.

Contactos:

Gerardo Echeita. Dpt. De Psicología Evolutiva y de la Educación. Facultad de Formación de Profesorado y Educación. Despacho: 309 Módulo II. Universidad Autónoma de Madrid. Ciudad Universitaria de Cantoblanco. Madrid 28049.-
E-mail: gerardo.echeita@uam.es

.....

PROLOGO A LA VERSIÓN ESPAÑOLA DEL *Index for Inclusion*.

Desde hace algún tiempo, especialistas de la Oficina Regional de la UNESCO para América Latina y el Caribe (OREALC), junto con un grupo de profesores y profesoras universitarios de distintos centros españoles, hemos venido coincidiendo en nuestro interés por la “*educación inclusiva*”. No se trata de una simple coincidencia en un interés “teórico” sino, sobre todo, de una actitud común y de un compromiso con la tarea de contribuir, allí donde sea posible, a una educación de calidad para todo el alumnado, sin exclusiones.

Por distintos caminos todos nosotros habíamos llegado a conocer la obra de Tony Booth y Mel Ainscow “*Index for Inclusión*” publicada en el Reino Unido por *el Centro de Estudios para la Educación Inclusiva (CSIE)* y habíamos podido apreciar su gran utilidad para ayudar a los centros escolares a desarrollar procesos que mejoren la participación y el aprendizaje de todo su alumnado. El interés por este texto se convirtió de inmediato en la necesidad de poder disponer de una traducción y adaptación que pudiera facilitar un conocimiento y uso más extenso entre el profesorado de nuestro país; la primera iniciativa y traducción del texto – que además nos ha servido de punto de partida para esta versión– surgió de Rosa Blanco, especialista regional de UNESCO-OREALC y Ana Luisa López, consultora. Asimismo, el CSIE nos ha concedido su entera aprobación para hacerlo.

A partir de este primer impulso quienes hemos traducido, revisado y adaptado la edición en castellano de esta obra hemos albergado la ilusión de contribuir a la difusión de este trabajo con la finalidad de que también sea entre nosotros un material útil para la reflexión sobre las políticas y las prácticas educativas que puedan promover una educación de calidad para todo el alumnado en nuestros centros escolares.

Desde su lanzamiento en Marzo del año 2000 el *Index* también se ha traducido para ser utilizado en numerosas escuelas locales de Alemania, Australia, Finlandia, Noruega, Portugal, Rumania, y se pretende traducir próximamente al chino para probarlo en escuelas locales de Hong Kong, al árabe, al francés (Québec) y al maltés. La sede central de UNESCO en París ha financiado diferentes estudios sobre cómo se podría desarrollar un *Index* adaptado en escuelas de Brasil, Sudáfrica e India. Algunas universidades del Estado de Nueva York y de Connecticut han expresado un gran interés en llevar a cabo pruebas del *Index* en escuelas públicas de esas regiones de Norte América.

En un momento en el que en nuestro país soplan vientos de diferenciación y separación entre el alumnado dentro de los centros ordinarios, creemos que resulta muy oportuno que se perciba que “*es posible otra política educativa*” respecto a la atención a la diversidad, así como que se conozca un trabajo que en el Reino Unido ha sido enviado a cada escuela y a cada Autoridad Educativa Local (LEA), por iniciativa de las propias autoridades educativas. Quisiéramos resaltar que *La Guía para la evaluación y mejora de la educación inclusiva* es, en primer lugar, un documento muy sugerente en el plano de la reflexión sobre los presupuestos teóricos con los que, frecuentemente, nos aproximamos al hecho de las diferencias individuales. En este sentido, por ejemplo, su defensa del concepto de “*barreras para el aprendizaje*” en lugar del entre nosotros ya “clásico” concepto de “*necesidades educativas especiales*”, es por sí sólo un acicate intelectual frente al conformismo y la complacencia y una llamada a que las comunidades educativas

asuman su responsabilidad en los procesos de participación y aprendizaje de todo el alumnado.

Pero éste es, sobre todo, un texto eminentemente práctico y versátil, por cuanto nos presenta los pasos secuenciados de un proceso de mejora de los procesos de enseñanza y aprendizaje con una orientación inclusiva y en sus distintas dimensiones y nos proporciona las preguntas y los indicadores para guiar la indagación y la concreción de un plan de acción coherente y contextualizado a las necesidades de cada centro. Hemos intentado no hacer una traducción literal sino adaptada a nuestro contexto educativo de forma que sea más fácil su utilización por quienes, como nosotros, quieran embarcarse en este proyecto de avanzar hacia una escuela para todos y con todos.

LOS AUTORES DE LA TRADUCCIÓN Y LA ADAPTACIÓN.

RESUMEN

El *Index*¹ es un conjunto de materiales diseñados para facilitar el desarrollo de una educación inclusiva en nuestros centros escolares. El objetivo es construir comunidades escolares colaborativas que fomenten en todo el alumnado altos niveles de logro.

El propio proceso de utilización del *Index* es, en sí mismo, una ayuda decisiva con miras a contribuir a la consecución de ese objetivo. Ello es así porque este material anima al equipo docente a compartir y, construir nuevas iniciativas sobre la base de sus conocimientos previos y además, les ayuda a valorar con detalle las posibilidades reales que existen en sus centros para aumentar el aprendizaje y la participación de todos sus alumnos.

El *Index* se compone de un proceso de auto-evaluación de los centros educativos en tres dimensiones, referidas a la cultura, las políticas y las prácticas de una educación inclusiva. Este proceso implica una progresión a través de una serie de fases de desarrollo de los centros educativos. Se comienza con la organización de un grupo de coordinación. Este grupo trabaja junto con el equipo docente, con los miembros del consejo escolar, con el alumnado y con las familias en el análisis de todos los aspectos del centro educativo, identificando barreras al aprendizaje y la participación, y definiendo prioridades tanto para las fases de desarrollo y mantenimiento como para el seguimiento de los progresos.

La investigación-acción que se propone se apoya en un conjunto detallado de indicadores y de preguntas, a partir de las cuales el centro educativo se tiene que comprometer a realizar un análisis detallado de su situación presente, y de sus posibilidades futuras de cara a una mayor inclusión.

1

Desarrollando el aprendizaje y la participación en los centros educativos

El Equipo del *Index*:

- Catedrático Mel Ainscow, Centro de Necesidades Educativas, University of Manchester
- Kristine Black-Hawkins, investigadora, Open University.
- Tony Booth, Catedrático del Centro de Investigación Educativa, Canterbury Christ Church University College
- Chris Goodey, Presidente del Consejo de Padres, London Borough of Newham
- Janice Howkins, Directora del Apoyo Pedagógico, Whitmore High School, London Borough of Harrow
- Brigid Jackson-Dooley, Directora del Cleves Primary School, London Borough of Newham
- Patricia Potts, investigadora Adjunta, Canterbury Christ Church University College
- Richard Rieser, Asesor Docente para la Inclusión, London Borough of Hackney y miembro del Grupo de Asesoramiento Nacional en Necesidades Educativas Especiales
- Judy Sebba, profesora universitaria, Escuela de Educación, University of Cambridge.
- Linda Shaw, Co-Directora, Centro de Estudios en Educación Inclusiva.
- Mark Vaughan, Co-Director, Centro de Estudios en Educación Inclusiva.

Reconocimientos

Damos un reconocimiento especial al Dr. Yola Centre, Macquarie University, New South Wales, Australia, que junto con sus colegas, desarrolló en 1988 un “índice de integración” para niños individualmente considerados. En 1996, se organizó una primera reunión entre Mark Vaughan de CSIE y el Catedrático Mel Ainscow en el Centro de Necesidades Educativas, University of Manchester, para debatir sobre el modelo australiano junto con el trabajo de Luanna Meyer y colegas de Syracuse University, EEUU. El enfoque varió de un índice para cada niño hacia un índice para cada escuela. Se formó así el Equipo del *Index*, con el resultado de una primera, segunda y finalmente tercera versión del *Index for Inclusion* para los centros educativos.

Otros muchos han participado en el desarrollo de este trabajo. Nos gustaría mencionar en particular a Susan Hart, John MacBeith y Mara Sapon-Shevin.

Queremos dar un agradecimiento especial a las LEA (Autoridades Locales de Educación) y a las escuelas que participaron en las pruebas piloto del *Index*:

1997-98:

- LEA de Birmingham: Ridpool Primary School and Nursery.
- LEA de Harrow: Cannon Lane First School.
- LEA de Stockport: Etchells Primary School.
- LEA de Tameside: Egerton Park Community High School, Flowery Field Primary School, Two Trees High School.

1998-99:

- LEA de Birmingham: Acocks Green Junior School, Frankley Community High School, Gilberstone Primary School, Golden Hillock Secondary School.
- LEA de Bradford: Beckfoot Grammar School, Buttershaw Upper School, Girlington First School, Scotchman Middle School.
- LEA de Harrow: Harrow High School, Hatch End High School, St John Fisher RC First y Middle School, Welldon Park Middle School.
- LEA de Tower Hamlets: Bangabandhu Primary School, George Green's Secondary School, Morpeth Secondary School, Olga Primary School.

GUÍA PARA LA EVALUACIÓN Y MEJORA DE LA EDUCACIÓN INCLUSIVA.

(INDEX FOR INCLUSION)

Desarrollando el aprendizaje y
la participación en los centros educativos

El *Index* se encuentra disponible en:

CSIE 1 Redland Close, Elm Lane, Redland, Bristol BS6 6UE, UK

Teléfono 0117 923 8450; Fax 0117 923 8460

© Copyright CSIE Ltd 2000

ISBN 1 872001 82 3

CSIE brinda cualquier información sobre escuela inclusiva y aspectos relacionados con ella (ver página web : <http://inclusion.uwe.ac.uk>). Su trabajo está basado en los principios de los Derechos Humanos aprobados en la Convención de 1989 de Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño y en la Declaración y Marco de Acción de Salamanca de 1994 de UNESCO. El Centro se fundó gracias a numerosas donaciones de fondos y fundaciones, con un ingreso adicional proveniente de la venta de publicaciones y donaciones de las autoridades locales de educación, junto con subvenciones puntuales del Gobierno central para proyectos específicos, tal como el *Index for Inclusion*.

CSIE Organización Benéfica Registrada 327805; Compañía Registrada 2253521

Fotocopias

CSIE, CEN y CER animan a fotocopiar esta publicación con el objetivo de facilitar el proceso de utilización del *Index* en los centros educativos.

Contenidos

Parte 1

Un enfoque inclusivo para la mejora de los centros educativos

Introducción

El proceso de trabajo con el *Index*

La perspectiva sobre la inclusión en el *Index*

Lo que los centros educativos pueden esperar que van a lograr

Parte 2

El proceso de Trabajo con el *Index*

Etapa 1 Iniciación del proceso del *Index*

Etapa 2 Análisis del centro

Etapa 3 Elaboración de un plan de mejora escolar con una orientación
inclusiva

Etapa 4 Implementación de los aspectos susceptibles de mejora

Etapa 5 Revisar el proceso del *Index*

Parte 3

Dimensiones, secciones, indicadores y preguntas

Dimensiones y secciones

Indicadores

Indicadores y preguntas

Parte 4

Cuestionarios y bibliografía

Un enfoque inclusivo para la mejora de los centros educativos²

Introducción

El *Index* es un conjunto de materiales diseñados para apoyar a los centros educativos en el proceso de avance hacia escuelas inclusivas, teniendo en cuenta los puntos de vista del equipo docente, de los miembros del consejo escolar, del alumnado³, de las familias y de otros miembros de la comunidad.

Estos materiales se plantean mejorar los logros educativos a través de prácticas inclusivas. El propio proceso de trabajo con el *Index* se ha diseñado con la intención de contribuir a la consecución de ese objetivo. Éste anima al equipo docente a compartir y construir nuevas propuestas educativas sobre la base de sus conocimientos previos en relación con lo que dificulta el aprendizaje y la participación en su centro. Y al mismo tiempo, les ayuda a realizar un análisis exhaustivo de las posibilidades para mejorar el aprendizaje y la participación de todo su alumnado.

Es necesario señalar que estos materiales no deben percibirse como “una iniciativa más para los centros educativos”, sino como una forma sistemática de comprometerse con un plan de mejora del centro educativo, fijando prioridades de cambio, implementando innovaciones y evaluando los progresos.

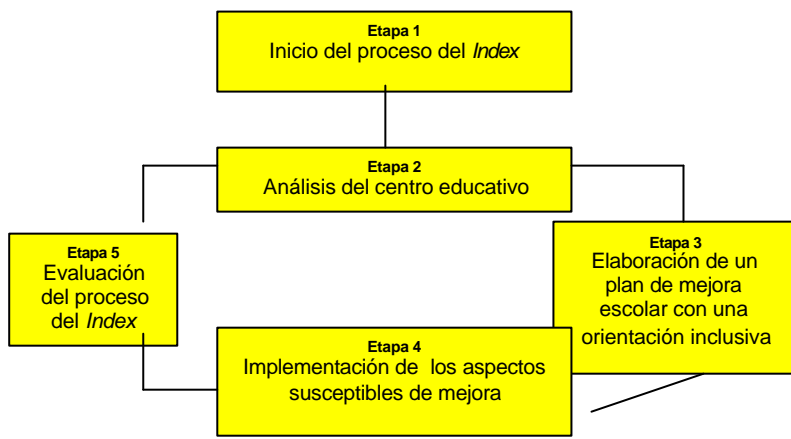
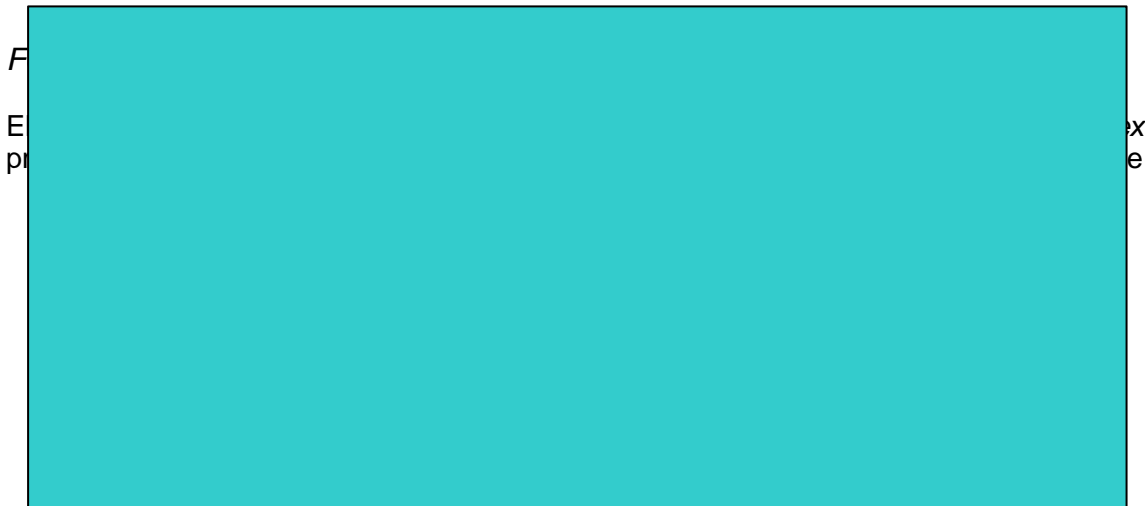
El *Index* ha sido elaborado durante tres años por un equipo de docentes, padres, miembros de consejos escolares, investigadores y un representante de las asociaciones de discapacidad con amplia experiencia en iniciativas de desarrollo de formas de trabajo más inclusivas. Se realizó una prueba piloto con una primera versión del *Index* en seis centros de Educación Primaria y Secundaria de Inglaterra en el curso 1997-1998 y gracias a la financiación del *Centre for studies on Inclusive Education*, CSIE.

Estos centros descubrieron que esta propuesta les ayudó a concienciarse acerca del sentido de la inclusión y a centrarse en factores educativos, que de otra forma, se les podrían haber pasado por alto.

Inspirados por esta experiencia, se elaboró una segunda versión del *Index*. Esta versión se evaluó a través de un detallado programa de investigación- acción, financiado por la Agencia de Formación Docente, en 17 centros educativos de cuatro LEAs (Autoridades Locales de Educación) de Inglaterra durante el año escolar 1998-1999. El trabajo en estos centros fue utilizado para generar las ideas y los materiales que se proporcionan en esta versión, apoyada por la financiación del *Department for Education and Employment* (Departamento de Educación y Empleo), incluyendo su distribución gratuita a todos los centros de Educación Primaria, Secundaria y especial, y a todas las administraciones territoriales de Educación de Inglaterra.

² En todo el documento se utiliza preferentemente, el término “centro educativo” al de “escuela” y con él nos referiremos tanto a los Centros de Educación Infantil, como a los Centros de Educación Primaria o los Institutos de Educación Secundaria.

³ En todo el documento se utiliza el término de alumnado o estudiantes para referirse a niños y adolescentes, independientemente de su edad y del género.



Cuadro 5 La educación inclusiva

- La educación inclusiva implica procesos para aumentar la participación de los estudiantes y la reducción de su exclusión, en la cultura, los currículos y las comunidades de las escuelas locales.
- La inclusión implica reestructurar la cultura, las políticas y las prácticas de los centros educativos para que puedan atender a la diversidad del alumnado de su localidad.
- La inclusión se refiere al aprendizaje y la participación de todos los estudiantes vulnerables de ser sujetos de exclusión, no sólo aquellos con deficiencias o etiquetados como “con Necesidades Educativas Especiales”.
- La inclusión se refiere a la mejora de las escuelas tanto para el personal docente como para el alumnado.
- La preocupación por superar las barreras para el acceso y la participación de un alumno en particular puede servir para revelar las limitaciones más generales del centro a la hora de atender a la diversidad de su alumnado.
- Todos los estudiantes tiene derecho a una educación en su localidad.
- La diversidad no se percibe como un problema a resolver, sino como una riqueza para apoyar el aprendizaje de todos.
- La inclusión se refiere al refuerzo mutuo de las relaciones entre los centros escolares y sus comunidades.
- La educación inclusiva es un aspecto de la sociedad inclusiva.

Cuadro 2 Las dimensiones en el Index

Dimensión A: Crear CULTURAS inclusivas

Esta dimensión está orientada hacia la creación de una comunidad escolar segura, acogedora, colaboradora y estimulante en la que cada uno es valorado, como el fundamento primordial para que todo el alumnado tenga mayores niveles de logro. Pretende desarrollar valores inclusivos, compartidos por todo el profesorado, los estudiantes, los miembros del consejo escolar y las familias, de forma que se transmitan a todos los nuevos miembros de la comunidad escolar. Los principios que se derivan de esta cultura escolar son los que guían las decisiones que se concretan en las políticas escolares de cada centro y en el quehacer diario, y de esta forma el aprendizaje de todos encuentra apoyo en el proceso continuo de innovación educativa.

Dimensión B: Elaborar POLÍTICAS inclusivas

Esta dimensión pretende asegurar que la inclusión esté en el corazón del proceso de innovación, empujando todas las políticas, para que mejore el aprendizaje y la participación de todos los estudiantes. En este contexto se considera que “apoyo” son todas aquellas actividades que aumentan la capacidad de un centro educativo para atender a la diversidad del alumnado. Todas las modalidades de apoyo se reúnen dentro de un único marco y se perciben desde la perspectiva del desarrollo de los alumnos, más que desde la perspectiva del centro o de las estructuras

